

Universal Declaration of Human Rights - Komi-Permyak

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Морт правозэллн быдӧс мирись ӧтласа декларация

Примитӧм и паськыта юӧртӧм Генеральной Ассамблеялӧн 217 А (111) резолюцияӧн декабрь 10 лунӧ 1948 годӧ

Кыводз

Медбы тӧдны, что морт семьяись быд членлӧн эм аслас достоинство, а сылӧн ӧткодь да мырддьытӧм правозз лоӧ воля, справедливость да лӧнь олан понда основаӧн; медбы тӧдны, что морт правозз нем туйӧ пунктӧм вайӧтис ни умӧль, кӧда морт увтырлӧ оз сет овны совесть сьӧрти, и что сэтшӧм мирыс, кытӧн отирыс пондас авйыны да сернитны повтӧг, а овны нуждатӧг, лоас сьӧлӧмсянь керӧм быдӧнныс понда; и

медбы тӧдны, что колӧ керны быдӧс, медбы мортлӧн пра- возз дозирайтсисӧ законӧн и эз адззисьӧ моггез мортыслӧ лэбтисьны паныт умӧля видзӧмлӧ да дзескӧтӧмлӧ; и

медбы тӧдны, что пыр колӧ отсавны отиррезлӧ ёртасьӧмын; и

медбы тӧдны, что Йитӧм Нациязлӧн народдзз гижисӧ вын мортлӧсь медыджыт правозз, вылына лэбтисӧ личностьлӧ дон, мужиккезлӧсь да иньказлӧсь ӧтыжда правозз и кутчисисӧ эшӧ ёнжыка отсавны социальной прогресс да вольной олан бурсьӧтӧмын; и

медбы тӧдны, что членнзз-государствоозз кӧсйисисӧ отсавны Нациязлӧн Йитӧм Чукӧрлӧ ӧтласа уджын, ӧтамӧд коласын морт правозз сьӧрти бытшӧма да вольнӧя олӧмын; и

медбы тӧдны, что энӧ правоззӧ да свободаззӧ позьӧ тырмӧ пыртны оланас дзир сэк, кӧр быдӧнныс вежӧртӧны нылись ыджыт донсӧ,

ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЯ паськыта юӧртӧ энӧ морт правоззлӧсь быдӧс мирись ӧтласа декларациясӧ кызд задача, кодӧ керны колӧ вынтӧтчны быд отирлӧ и государстволӧ сйӧн, медбы быд мортыс и быд общественной энӧ Декларациясӧ юрын орӧттӧг видзтӧн, просвещеннӧ да велӧтчӧм увья вынтӧтчисӧ керны быдӧс, медбы донтны энӧ правоззӧ да свободаззӧ, пыртны нйӧ оланӧ национальнӧ да отиррезлӧн ӧтласа прогрессивной праздниккесӧ Чукӧрись членнзз-государствоозлӧн быд отиррезӧн бытшӧма примитӧмӧн.

1 гижӧт

Быдӧс отирыс чужӧны вольнӧйезӧн да ӧткоддезӧн достоинствоын да правоззын. Нылӧ сетӧм мывкыд да совесть овны ӧтамӧдныскӧт кызд воннззлӧ.

2 гижӧт

Быд мортлӧ бӧрйисьтӧг сетсьӧны быдӧс правозз да эз, кӧдна висьталӧмӧсь эта Декларацияын, кытшӧм бы эз вӧв раса, кучиклӧн рӧм, пол, кыв, енӧ веритӧм, политической да модик вежӧр, национальной нето социальной петӧм, имущество да сословие.

Сидз жӧ оз позь торйӧтлыны политической, правовой нето страналӧн международной статус увья, нето сьӧрти, кытӧн олӧ мортыс, ась эта территорияыс вольнӧ кинкӧ увтын, аснас оз веськӧтлы нето кызд-нибудь мӧднӧж зэлӧтӧм суверенитетын.

3 гижӧт

Быд мортлӧн эм право овны дзескӧттӧг да вӧрзӧттӧг.

4 гижӧт

Некинӧс оз позь видзны рабствоын нето пӧдан сайын; раб видзӧм да раббезӧн вузасьӧм оз вермӧ вӧвны миян оланын.

5 гижӧт

Некинӧс оз вермӧ пытайтны, уськӧтны мортислсь достоинство умӧль мог нето наказаннӧ пыр.

6 гижӧт

Быд мортлӧн, кытӧн бы сия эз вӧв, эм право лыддьыны асьсӧ праволӧн субъектӧн.

7 гижӧт

Мийӧ быдӧнным законыс одзын ӧткодьӧсь и ӧтмоза дорйӧмӧсь. Миян быдӧннымлӧн эта Декларация съӧрти право дорйыны асьнымӧс быдӧс умӧльсянь, кинсянь бы сия эз лок.

8 гижӧт

Быд мортлӧн эм право бертны аслыс ӧштӧм правозз, кӧдна сетӧмӧсь сылӧ конституцияӧн нето законӧн, тӧдчана национальной суддэзын.

9 гижӧт

Некинӧс оз позь законтӧг арестуйтны, кутны нето вӧтлыны.

10 гижӧт

Быд мортлӧн, кӧр сийӧ винитӧны уголовной статья съӧрти, право тӧдны справедливой независимой судын ассис правозз да обязанносттез и эм я мыйкӧ сэтшӧмыс, мед сийӧ винитны.

11 гижӧт

1. Быд морт, кӧр сийӧ винитӧны умӧльын, вермӧ лыддисьны правӧн сэтчӧдз, кытчӧдз сылсь умӧль керӧмсӧ законнӧ оз мыччав осьта суд, кытӧн мортислӧ сетсьӧ быдӧс дорйӧт понда.

2. Некинӧс оз позь судитны мый понда бы эз вӧв, ежели эта коста керӧмась национальной закон нето быдӧс отиррезлӧн право съӧрти нем умӧльыс эз вӧв. Оз вермы сӧдз жӧ мыжйӧмыс съӧкытжыкӧн сысса, кӧда вермис лоны сетӧм умӧль керӧмыс коста.

12 гижӧт

Некин оз вермы дзугны мортлсь ассис да семейной вӧрзӧтны сылсь оланін, честь да бур ним. Быдыслӧн эм право сайӧвтны асьсӧ вӧрзӧтлӧммезсянь законӧн.

13 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право вольнӧя ветлӧтны и бӧрйыны аслыс горт кӧть кытшӧм государствеын.

2. Быд морт вермӧ мунны йӧз и аслас странаись и бертны аслас странаӧ бӧр.

14 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право дзебсисьны вӧтлӧмсянь мӧдик странаэзын и овны сэтчин.

2. Эта правоеыс ӧшӧ сӧк, кӧр мортсӧ кошшӧны не политической преступленнӧ понда, а мӧдик умӧлись, мыйыс мунӧ паныт Нацияэзлӧн Йитӧм Чукӧрлӧн принципpezлӧ да моггезлӧ.

15 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право гражданство вылӧ.
2. Некинлсь оз вермӧ весись мырддыны гражданство нето правосӧ вежны сійӧ.

16 гижӧт

1. Мужиккез да иньказз, кӧдна лыддисьӧны ноletнӧйезӧн, вермӧны гӧтрасьны, керны семья, кытшӧ бы нылӧн раса, национальность нето религия эз вӧ Нылӧн эмӧсь ӧткодь правосз гӧтрасьны, ӧтлаын овны и торйӧтчыны.
2. Гӧтрасьны позьӧ дзир сэк, кӧр кыкнан мортыс олӧны бы ӧтлаын.
3. Семья – эӧ учӧтик, но дона колана торок отирыслӧн, и отирыслӧ да государствовыслӧ колӧ дорйыны сійӧ.

17 гижӧт

1. Быд мортлӧн вермас лоны имущество кыдз аслас, сідз и ӧтласа.
2. Некинлсь оз позь мырддыны имуществосӧ астӧгяс.

18 гижӧт

Быд мортыс вермӧ асмоснас авйыны, совеститчыны да ны енлӧ; эта правосз сетӧ вежны ассит ен, мӧднеж вежӧртны олан, ӧтнатлӧ и ӧтлаын мӧдиккезкӧт донтны кӧть кытшӧм енӧс да ассиныт арт, велӧтчыны, юрбитны да чулӧтны религиознӧй да ритуальнӧй обряддзз йӧз дырни нето дзир аскӧттят.

19 гижӧт

Быдыс вермӧ артавны асмоснас и кӧть кытӧн баитны эта йылись йӧзлӧ; эта правосз сетӧ мортыслӧ воля овны аслас юрӧн, повтӧг кошшыны, адззыны да новйӧтны омӧн юӧ да ассис арттзз кыдз сия только кужӧ и кытшӧм бы границазз сайын эз вӧв.

20 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право ӧксыны ӧтлаӧ да бытшӧма сёрнитны, а сідзжӧ йитсыны чукӧррезӧ.
2. Некинӧс оз позь вынӧн пыртны кытшӧм-либо чукӧрӧ.

21 гижӧт

1. Быд мортыслӧн эм право веськӧтлыны аслас странаӧн веськыта нето вольнӧя бӧрйӧм йӧз пырйӧт.
2. Быд мортыс вермӧ ӧтмоза керны аслас странаын государственнӧй
3. Отирлӧн воляыс, тшӧктӧмыс – эм юралиссез властлӧ основа; эта воляыс мыччассьӧ выборрезын, кӧ чулӧтсьӧны быдӧс отирӧн и ӧткодя бӧрьян право сьӧрті гусьӧна голосуйтӧмӧн нето мӧднӧж, но тожӧ свободнӧя голосуйтӧмӧн.

22 гижӧт

Быд мортлӧн, кыдз обществолӧн членлӧн, эм право социальнӧй ӧтсӧт вылӧ, вылына видзны ассис достоинство, свободнӧя зорӧтны личность экономическӧй, социальнӧй да культурӧй сфераззын национальнӧй уджӧн, отиррез коласын ӧртасьӧмӧн да быд государстволӧн структура да вермӧм сьӧрті.

23 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право уджавны, свободнӧя бӧрйыны удж, корны уджын бытшӧм да справедливӧй условиезз, дорйисыны, медбы уджисс эз чапкӧ.

2. Быд мортлөн эм право өткодъ удж понда өткодъ вештём вылө, кытшөм-либо дискриминациятөг.

3. Быд уджались мортлөн эм право бытшөм да справедливой вештём вылө, медбы сия ачыс и сылөн гортиссес вермисö овны достойнöя, а көр ковсяс, адззисö мөдик социальной отсөт.

4. Быд морт вермө аркмөтны профессиональной чукö да пырны эна профессиональной чукөррезö асьсö дорйөм понда.

24 гижөт

Быд мортлөн эм право шоччисьны, корны, медбы уджыс дырөв эз кыссьы и кадись кадö вöли сетөм вештана отпуск.

25 гижөт

1. Быд мортлөн эм право сэтшөм олан вылө, көр тырмис бы сёян, паськөм, вöли бы оланін, шөгөттэзись веськөтөм, колана социальной отсөт, көр ачыс мортыс и сылөн гортиссес олсö бы шогавтөг да бура, сідзжө эм право отсөт вылө, ежели мортыс өштіс удж, пондіс шогавны, лоис инвалидөн, кольчис өтнас нето сылө немөн лоис овны не ас кузяас.

2. Кага вайөм да челядь зорөтөм сетöны право бытшөм дозирайтөм да отсөт вылө. Быд челядөклөн, көдна чужисö гижсьөм ай-мамлөн нето гижсьытөг, эм өткодъ социальной дорйөт.

26 гижөт

1. Быд мортлөн эм право велөтчны. Колö керны быдөс, медбы көть начальной да общöй образованнө вöлисö вештісьтөг. Начальной образованнөыс быдөнныс понда лоö обязательнойөн. Технической да профессиональной образованнөыс сетсьö быдлө, өтмоза сетсьö быд мортыслөн сы вермөм сьöрти и высшöй образованнө.

2. Мортсö колö велөтны сы понда, медбы бура зоралис сылөн личность, содіс уваженнө сылөн правозз да свободазз дынө. Велөтчöмыс отсалö вежөртны өтамөдөс, керö мортсö небытөн, отирресö ёртасьöтö, отсалö йитсьыны раса да енлө веритөм сьöрти чукөррезлө, а Нациязлөн Йитөм Чукөрлө керны да дорйыны бытшөм лөнъ олан.

3. Ай-мамлөн эм приоритет бөрийны, кытөн ны поснит челядльö велөтчны.

27 гижөт

1. Быд мортлөн эм право пуктыны пай өтласа культурной оланö, гажөтчны искусствоөн, зорөтны научной прогресс да төдны сылись быдөс бурсö.

2. Быд мортлөн эм право дорйыны ассис моральной да материальной вермөммез, көдна шедтөмөсь сыөн кыз авторөн научной, литературной нето художественной уджөн.

28 гижөт

Быд мортлөн эм право социальной да отиррез коласын примитөм порядок вылө, көда сьöрти эта Декларацияын гижөм правозс да воляэс вермасö быдсөн лоны пыртөмөсь оланö.

29 гижөт

1. Быд мортыс видзö кыв отир одзын, көда өтнас вермө сетны сылө вольнöя да бытшөма зоравны.

2. Быд мортлись правозсö да волясö законыслö колö джендөтны дзир сы понда, медбы не öштыны правозсö да свободазсö мөдиккеслө, а демократической йөз коласас вылына видзсис мораль, вöли дзугсьытөм да бур олан.

3. Эна правозс да воляыс оланын некөр оз вермө мунны паныт Нациязлөн Йитөм Чукөрлөн принципpezлө да моггезлө.

30 гижөт

Нем эта Декларацияын оз вермы лоны вежӧртӧм сідз, бытьтӧ кытшӧм-либо государствоӧ, йӧз чукӧрлӧ нето торья морттӧзлӧ сетӧм право
удж вылӧ нето керны мый-либо сӧтшӧмӧ, мый бы мырддис правозсӧ да волясӧ, кӧдна висьталӧмӧсь эта Декларацияын.
